



Grand Conseil  
Service parlementaire

Grosser Rat  
Parlamentsdienst

CANTON DU VALAIS  
KANTON WALLIS

## LA SEANCE EN QUELQUES MOTS

Jeudi matin 15 novembre 2012

### DIE SITZUNG IN KÜRZE

Donnerstagmorgen, 15. November 2012

1. **Première lecture**

Loi sur la protection des eaux

**Erste Lesung**

Kantonales Gewässerschutzgesetz

Le Grand Conseil accepte cette loi en première lecture par 111 voix contre 5 et 5 abstentions. Avec 65 Oui contre 57 Non et 0 abstention la majorité des 2/3 requise pour renoncer à une deuxième lecture n'est pas atteinte.

[Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in erster Lesung mit 111 gegen 5 Stimmen bei 5 Enthaltungen an. Mit 65 Ja gegen 57 Nein bei 0 Enthaltungen wird die erforderlichen 2/3-Mehrheit für den Verzicht auf eine zweite Lesung nicht erreicht.](#)

2. **Lecture**

Décision concernant l'octroi d'une subvention à l'ASEC, l'Association de la STEP de Chandoline pour l'extension de la station d'épuration de Sion-Chandoline

**Lesung**

Beschluss zur Gewährung einer Subvention zugunsten der «Association de la Station d'Épuration de Chandoline (ASEC)» für die Erweiterung der Kläranlage Sitten-Chandoline

Décidée par le Grand Conseil par 93 Oui contre 0 Non et 0 abstention.

[Vom Grossen Rat beschlossen mit 93 Ja zu 0 Nein bei 0 Enthaltungen.](#)

3. **Lecture**

Décision concernant la déviation de Stalden sur la route principale suisse H212 Viège – Saas Grund – Saas Fee, tronçon: raccordement Bielmatta – giratoire Illas, sur le territoire de la commune de Stalden

**Lesung**

Beschluss betreffend Umfahrung Stalden auf der Schweizerischen Hauptstrasse H212 Visp – Saas Grund – Saas Fee, Teilstück: Anschluss Bielmatta – Kreisel Illas, auf dem Gebiet der Gemeinde Stalden

Décidée par le Grand Conseil par 97 Oui contre 0 Non et 0 abstention.

[Vom Grossen Rat beschlossen mit 97 Ja zu 0 Nein bei 0 Enthaltungen.](#)

4. **Lecture**

Décision concernant l'octroi d'un crédit supplémentaire au Service des routes et des cours d'eau suite aux abondantes chutes de neige de l'hiver 2011-2012 et aux fortes rafales de vent du début de l'année 2012

**Lesung**

Beschluss betreffend die Gewährung eines Nachtragskredits an die Dienststelle für Strassen- und Flussbau infolge der ergiebigen Schneefälle des Winters 2011-2012 und der starken Windböen anfangs des Jahres 2012

Décidée par le Grand Conseil par 98 Oui contre 0 Non et 0 abstention.

[Vom Grossen Rat beschlossen mit 98 Ja zu 0 Nein bei 0 Enthaltungen.](#)

**Traitements: Département des transports, de l'équipement et de l'environnement (DTEE)**

**Behandlungen: Departement für Verkehr, Bau und Umwelt (DVBU)**

5. Postulat du groupe PLR, par le député Christophe **CLAIVAZ**, concernant l'état des infrastructures routières cantonales: une stratégie! Il y a urgence (13.03.2012) (5.187)  
Postulat der PLR-Fraktion, durch Grossrat Christophe **CLAIVAZ**, betreffend Zustand der kantonalen Strasseninfrastruktur: Wir brauchen dringend eine Strategie! (13.03.2012) (5.187)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.

[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

6. Postulat du groupe PLR, par la députée (suppl.) Gervaise **MARQUIS**, concernant la vie et l'histoire des monuments historiques répertoriés à portée de main (14.03.2012) (5.189) **(en collaboration avec le DECS)**  
Postulat der PLR-Fraktion, durch Grossrätin (Suppl.) Gervaise **MARQUIS**, betreffend Veranschaulichung des Lebens und der Geschichte der Baudenkmäler (14.03.2012) (5.189) **(in Zusammenarbeit mit dem DEKS)**

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.

[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

7. Postulat des députés Olivier **TURIN**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Beat **RIEDER**, CVPO, André **VERNAY**, PLR, Jean-Didier **ROCH**, PDCB, et cosignataires concernant mieux connaître nos forêts pour mieux planifier (16.03.2012) (5.190)  
Postulat der Grossräte Olivier **TURIN**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Beat **RIEDER**, CVPO, André **VERNAY**, PLR, Jean-Didier **ROCH**, PDCB, und Mitunterzeichnenden betreffend besseres Forstwissen für eine bessere Forstplanung (16.03.2012) (5.190)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.

[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

8. Postulat des députés Olivier **TURIN**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), André **VERNAY**, PLR, Beat **RIEDER**, CVPO, Jean-Didier **ROCH**, PDCB, et cosignataires concernant: pour une diminution du temps de retour sur intervention en forêts protectrices (16.03.2012) (5.191)  
Postulat der Grossräte Olivier **TURIN**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), André **VERNAY**, PLR, Beat **RIEDER**, CVPO, Jean-Didier **ROCH**, PDCB, und Mitunterzeichnenden betreffend: für eine bessere Pflege der Schutzwälder (16.03.2012) (5.191)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.

[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

**Développements: Département des transports, de l'équipement et de l'environnement (DTEE)**

**Entwicklungen: Departement für Verkehr, Bau und Umwelt (DVBU)**

9. Interpellation du groupe UDC, par le député Albert **PITTELOUD**, concernant circuler dans le bon sens (08.05.2012) (5.194)  
Interpellation der UDC-Fraktion, durch Grossrat Albert **PITTELOUD**, betreffend Umfahrung Siders (08.05.2012) (5.194)

Le Conseiller d'Etat Jacques Melly répond à cette interpellation.  
[Staatsrat Jacques Melly beantwortet diese Interpellation.](#)

10. Interpellation du groupe UDC, par la députée (suppl.) Nadine **REICHEN MAURY**, concernant: et si nous pensions au stockage de l'eau!!! (08.05.2012) (5.195) **(en collaboration avec le DEET)**  
Interpellation der UDC-Fraktion, durch Grossrätin (Suppl.) Nadine **REICHEN MAURY**, betreffend Wasserspeicherung (08.05.2012) (5.195) **(in Zusammenarbeit mit dem DVVER)**

Le Conseiller d'Etat Jacques Melly répond à cette interpellation.  
[Staatsrat Jacques Melly beantwortet diese Interpellation.](#)

11. Postulat du groupe PLR, par le député Willy **GIROUD**, concernant les modifications de l'OEaux (08.05.2012) (5.196)  
Postulat der PLR-Fraktion, durch Grossrat Willy **GIROUD**, betreffend Änderung der GSchV (08.05.2012) (5.196)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.  
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

12. Postulat du groupe CVPO, par le député Claude-Alain **SCHMIDHALTER**, concernant les «nettoyages de printemps» au tunnel Gamsen (10.05.2012) (5.197)  
Postulat der CVPO-Fraktion, durch Grossrat Claude-Alain **SCHMIDHALTER**, betreffend Tunnel Gamsen «Frühlingsputzete» (10.05.2012) (5.197)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.  
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

13. Postulat des députés Manfred **SCHMID**, CVPO, Beat **RIEDER**, CVPO et cosignataires concernant des décharges pour les matériaux d'excavation propres (10.05.2012) (5.198)  
Postulat der Grossräte Manfred **SCHMID**, CVPO, Beat **RIEDER**, CVPO und Mitunterzeichnenden betreffend Deponien für sauberes Aushubmaterial (10.05.2012) (5.198)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.  
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

14. Postulat du groupe CSPO, par la députée Graziella **WALKER SALZMANN**, concernant: le Valais a besoin de sa propre stratégie concernant le loup (12.06.2012) (5.202)  
Postulat der CSPO-Fraktion, durch Grossrätin Graziella **WALKER SALZMANN**, betreffend: Das Wallis braucht eine eigene Wolfsstrategie (12.06.2012) (5.202)

Par 56 voix contre 30 et 10 abstentions, le Grand Conseil refuse ce postulat.  
[Mit 56 gegen 30 Stimmen bei 10 Enthaltungen lehnt der Grosse Rat dieses Postulat ab.](#)

15. Interpellation du député Jérémie **PRALONG**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), et cosignataires concernant le site pollué de la Lonza (12.06.2012) (5.203)  
Interpellation von Grossrat Jérémie **PRALONG**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), und Mitunterzeichnenden betreffend lonzaverseuchter Boden (12.06.2012) (5.203)

Le Conseiller d'Etat Jacques Melly répond à cette interpellation.  
[Staatsrat Jacques Melly beantwortet diese Interpellation.](#)

16. Postulat des députés Jérémie **PRALONG**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Julien **DELEZE** (suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), et cosignataires concernant l'inventaire des sites pollués, complet? (12.06.2012) (5.204)  
Postulat der Grossräte Jérémie **PRALONG**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Julien **DELEZE** (Suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), und Mitunterzeichnenden betreffend unvollständiges Kataster der belasteten Standorte (12.06.2012) (5.204)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.  
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

17. Postulat des députés Manfred **SCHMID**, CVPO, et Beat **RIEDER**, CVPO, concernant l'aménagement complet de la route secondaire cantonale de montagne Viège – Bürchen – Unterbäch (13.06.2012) (5.205)  
Postulat der Grossräte Manfred **SCHMID**, CVPO, und Beat **RIEDER**, CVPO, betreffend Vollausbau der kantonalen Nebenstrasse im Gebirge Visp – Bürchen – Unterbäch (13.06.2012) (5.205)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.  
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

18. Postulat du groupe ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), par les députés Reinhold **SCHNYDER** et Laura **KRONIG** (suppl.), concernant l'adhésion du canton du Valais à iMONITRAF (13.06.2012) (5.206)  
Postulat der ADG (SPO-PS-VERTS-PCS)-Fraktion, durch Grossrat Reinhold **SCHNYDER** und Grossrätin (Suppl.) Laura **KRONIG**, betreffend Beitritt des Kantons Wallis zu iMONITRAF (13.06.2012) (5.206)

Par 61 voix contre 40 et 2 abstentions, le Grand Conseil accepte ce postulat; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.  
[Mit 61 gegen 40 Stimmen bei 2 Enthaltungen nimmt der Grosse Rat dieses Postulat an und überweist es zur Behandlung an den Staatsrat.](#)

19. Motion des députés Laura **KRONIG** (suppl), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS) et Gilbert **TRUFFER** (suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), concernant les décharges cantonales (13.06.2012) (5.207)  
Motion von Grossrätin (Suppl.) Laura **KRONIG**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), und Grossrat (Suppl.) Gilbert **TRUFFER**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), betreffend kantonale Deponien (13.06.2012) (5.207)

Par 71 voix contre 42 et 3 abstentions, le Grand Conseil refuse cette motion.  
[Mit 71 gegen 42 Stimmen bei 3 Enthaltungen lehnt der Grosse Rat diese Motion ab.](#)

20. Interpellation de la députée (suppl.) Sophie Sarah **ERNE**, SVPO / Freie Wähler, concernant le rétrécissement de la route de la vallée de Saas à cause de travaux d'entretien pas très intelligents / installation d'un mur-rideau en fer au hameau de Bodenbrücke (15.06.2012) (5.208)  
Interpellation von Grossrätin (Suppl.) Sophie Sarah **ERNE**, SVPO / Freie Wähler, betreffend Verengung der Saastalstrasse durch unkluge Unterhaltsarbeiten / Erstellen eines eisernen Vorhanges beim Weiler Bodenbrücke (15.06.2012) (5.208)

Le Conseiller d'Etat Jacques Melly répond à cette interpellation.  
[Staatsrat Jacques Melly beantwortet diese Interpellation.](#)

21. Interpellation du groupe SVPO / Freie Wähler, par le député Hans **ZURBRIGGEN**, concernant le déclassement des chemins de randonnée cantonaux (15.06.2012) (5.209)  
Interpellation der Fraktion SVPO / Freie Wähler, durch Grossrat Hans **ZURBRIGGEN**, betreffend Deklassierung der kantonalen Wanderwege (15.06.2012) (5.209)

Le Conseiller d'Etat Jacques Melly répond à cette interpellation.  
[Staatsrat Jacques Melly beantwortet diese Interpellation.](#)

22. Postulat des députés Joachim **RAUSIS**, PDCB, Jean-Albert **FERREZ**, PDCB, et cosignataires concernant la route du St-Bernard – sécurisons l'axe de secours (15.06.2012) (5.210)  
Postulat der Grossräte Joachim **RAUSIS**, PDCB, Jean-Albert **FERREZ**, PDCB, und Mitunterzeichnenden betreffend Strasse am Grosse St. Bernhard – Sicherung der Ausweichroute (15.06.2012) (5.210)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.  
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

23. Postulat du groupe UDC, par les députés Edmond **PERRUCHOUD** et Eric **JACQUOD**, concernant les gares des marchandises Sierre et Sion (14.09.2012) (5.217)  
Postulat der UDC-Fraktion, durch die Grossräte Edmond **PERRUCHOUD** und Eric **JACQUOD**, betreffend Güterbahnhöfe in Siders und Sitten (14.09.2012) (5.217)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour traitement.  
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

24. Interpellation du groupe PLR, par le député Christophe **CLAIVAZ**, concernant l'assainissement phonique des routes: délais, subventions, exigences de l'OPB – quelle stratégie pour un moindre coût pour le canton? (14.09.2012) (5.218)  
Interpellation der PLR-Fraktion, durch Grossrat Christophe **CLAIVAZ**, betreffend Lärmsanierung der Strassen: Fristen, Subventionen, LSV-Anforderungen –kostengünstige Strategie für unseren Kanton (14.09.2012) (5.218)

Le Conseiller d'Etat Jacques Melly répond à cette interpellation.  
[Staatsrat Jacques Melly beantwortet diese Interpellation.](#)

25. Motion des députés Beat **RIEDER**, CVPO, et Philipp Matthias **BREGY**, CVPO, concernant pas d'effet suspensif contra legem (14.09.2012) (5.219)

Motion der Grossräte Beat **RIEDER**, CVPO, und Philipp Matthias **BREGY**, CVPO, betreffend keine aufschiebende Wirkung contra legem (14.09.2012) (5.219)

Cette motion n'est pas combattue; elle est donc transmise au Conseil d'Etat pour traitement.

[Diese Motion wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

26. Résolution des députés German **EYER**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Reinhold **SCHNYDER**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Doris **SCHMIDHALTER-NÄFEN**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), et Helena **MOOSER THELER**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), concernant l'A9 dans le Haut-Valais: une CEP doit maintenant tirer tout cela au clair! (14.09.2012) (5.220)

Resolution der Grossräte German **EYER**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), und Reinhold **SCHNYDER**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), sowie der Grossrätinnen Doris **SCHMIDHALTER-NÄFEN**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), und Helena **MOOSER THELER**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), betreffend A9 Oberwallis: Jetzt muss eine PUK Klarheit schaffen! (14.09.2012) (5.220)

Par 93 voix contre 27 et 4 abstentions, le Grand Conseil refuse cette résolution.

[Mit 93 gegen 27 Stimmen bei 4 Enthaltungen lehnt der Grosse Rat diese Resolution ab.](#)

#### Développements: Grand Conseil

#### Entwicklungen: Grosser Rat

27. Motion du groupe PLR, par les députés Philippe **NANTERMOD** (suppl.) et André **VERNAY**, concernant des interventions parlementaires sans papier (13.09.2012) (7.014)

Motion der PLR-Fraktion, durch die Grossräte Philippe **NANTERMOD** (Suppl.) und André **VERNAY**, betreffend papierlose Vorstösse (13.09.2012) (7.014)

Par 65 voix contre 45 et 7 abstentions, le Grand Conseil accepte cette motion. Celle-ci est donc transmise au Bureau du Grand Conseil pour traitement.

[Mit 65 gegen 45 Stimmen bei 7 Enthaltungen nimmt der Grosse Rat diese Motion an. Diese wird mithin an den Staatsrat zur Behandlung überwiesen.](#)

28. Résolution du député Benoît **BLANCHET**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), concernant de délégation à commission (14.09.2012) (7.015)

Resolution von Grossrat Benoît **BLANCHET**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), betreffend von der Delegation zur Kommission (14.09.2012) (7.015)

Par 71 voix contre 45 et 2 abstentions, le Grand Conseil refuse cette résolution.

[Mit 71 gegen 45 Stimmen bei 2 Enthaltungen lehnt der Grosse Rat diese Resolution ab.](#)